

# Bridging the Gap

我住的城市 - 一宮/내가 살고 있는 - 一宮



## 桜まつり

きれいな桜が咲いています。

日時: 3/25(金)~4/10(日)

会場: 大江川、青木川、木曾川堤など



## 杜の宮市

さまざまなブースやステージなど、楽しい企画がいっぱいのお祭りです。

日時: 5/7(土) 10:00~17:00

会場: 真清田神社、本町商店街

## リバーサイドフェスティバル

木曾川を見ながら、フリーマーケットや野外のステージを楽しめます。

日時: 5/3(火)~5/5(木)

会場: 138タワーパーク (一宮市光明寺)

## Cherry Blossom Festival

You can see beautiful pink-and-white petals!

Date: March 25 (Fri)-April 10 (Sun)

Place: The Oe River, the Aoki River, Kisogawa Tsutsumi (the riverbank of the Kiso River)

## Mori No Miya Ichi (Fair in Masmida Shrine Grove)

This regional events features such stunning attractions as a variety of art & craft booths, live performances and much more. All are welcome to join in the springtime affairs!

Date: May 7 (Sat) 10:00-17:00

Place: Masumida Shrine, Motomachi Shopping Street

## Riverside Festival

Attendees will be entertained by shopping at its flea markets and shows on its outdoor stage and more with a scenery view — the clear stream of the Kiso River.

Date: May 3 (Tue)-May 5 (Thur)

Place: 138 Tower Park (Komyoji, Ichinomiya city)

## 櫻花祭

美丽的樱花盛开了。

时间: 3/25(星期五)~4/10(星期日)

地点: 大江川、青木川、木曾川堤等

## 杜之宮市

有各种小卖场和小舞台等，是一个有很多有趣节日的庙会。

时间: 5/7(星期六) 10:00~17:00

地点: 真清田神社、本町商店街

## 河畔祭典

一边眺望着木曾川的清流，一边去体验跳蚤市场和野外小舞台等的乐趣。

时间: 5/3(星期二)~5/5(星期四)

地点: 138塔公园 (一宮市光明寺)



## 벚꽃 축제

아름다운 벚꽃이 핍니다.

일시 3/25(금)~4/10(일)

장소 오오에가와. 아오키가와. 기소가와즈츄미 등

## 모리노미야이치

다양한 부스 및 스테이지 등 즐거움이 가득한 축제입니다.

일시 5/7(토) 10:00 ~ 17:00

장소 마스미다신사. 혼마치상점가

## 리버사이드 페스티벌

맑은 기소가와를 바라보며 프리마켓 및 야외 스테이지 등을 즐길 수 있습니다.

일시 5/3(화)~5/5(목)

장소 138 타워파크 (이치노미야시 고묘지)



# Japanese elementary and junior high schools

---

## About school life

The Japanese school year starts in April and ends in March of the next year.

You may be getting ready for the school entry of your child.

To enroll in Ichinomiya city-run elementary and junior high schools, application for permission to enter a municipal school must be done at the school board in the city office. If your resident registration is already completed, school enrollment guidance will be delivered from the school board when your child gets to school age. If not delivered, contact the school board ASAP.

In Japan, school fees and textbooks of public elementary and junior high school are free. But the cost of school lunch, PTA and educational materials like musical instruments, must be paid. Money to reserve for school trips is also necessary.

At most elementary schools, school uniform is not necessary. But at junior high school, the uniform unique to each school is indispensable. The school's unique gym suit, swimsuit for physical exercise, and shoes for the school gym are also necessary at both elementary and junior high school. So be sure to contact your school for the details of clothes and school gear.

For those who have economic difficulties and can't pay for school, please contact the school or the school board for financial aid.

It is recommended that you take someone familiar with Japanese to contact the school board, municipal office, or the school.

## School Events

Many different school events are held at elementary and junior high schools in Japan during the different terms in a year. Some events are that parents should come to the school.

First of all, "Health checkup for students" takes place at the school early 1st term. The students have a health checkup, which has a heartbeat examination with a stethoscope by a school doctor, an eyesight test and a urine test.

"Excursion" takes place in spring or autumn. Students get to know each other better through school trips, and learn how to do a group activity while cooperating.

The school events in which parents take part are "class observation", "informal meeting" and "home visit". Parents go to observe their child's class to know how they spend their school life on the class observation day. At the informal meeting at school, a homeroom teacher has an informal talk with parents about their children's school life. And at home visit, the homeroom teacher goes to a student's home to talk with parents about their children's home life.

Some schools have a Japanese language instructor, who supports non-Japanese-speaking students. Please ask the school if they could get assistance for a student in class.

## Feel free to ask for consultation when in need.

---

### Welcome Hiroba for International Exchange

"Welcome Hiroba" is a place where Japanese and non-Japanese people in Ichinomiya can gather, talk and make friends. There are staff members who speak English, Chinese and Tagalog, so if you are a foreign resident having trouble with life in Ichinomiya, please come and talk to us.

There is no need for a reservation, and it costs nothing to come in any time during the opening hours of the Welcome Hiroba and join in, so please feel free to drop in and have a chat when-ever you are free.

Time: Every first Sunday of each month,  
13:30-15:30

Place: Ichinomiya Station Building 3rd Floor,  
Ichinomiya Civic Activities Support Center

### Aichi International Plaza: Multicultural Centre

To support foreign residents, multilingual consultation about labor, tax, medical issues, education etc. and individual support by multicultural social workers are provided. Free legal consultation is also available.

Opening Hours: Monday-Saturday, 10:00-18:00

TEL: 052-961-7902

FAX: 052-961-8045

E-mail: [sodan@aia.pref.aichi.jp](mailto:sodan@aia.pref.aichi.jp)

Address: Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku  
Sannomaru 2-6-1

Aichi-ken Sannomaru Chōsha, 1F

Date and Time for each supported language

Portuguese: Monday-Saturday, 10:00-18:00

Spanish: Monday-Friday, 13:00-18:00

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday,  
13:00-18:00

Chinese: Monday, 13:00-18:00

Filipino/Tagalog: Wednesday, 13:00-18:00

## 关于在学校的生活介绍

# 日本の小学和中学

日本学校的每学期是四月份开学，第二年三月份结课。

现在一定有为小孩子在日本上学做准备的人吧。

要是想让小孩儿上市立的中小学，就先要向市政府的教育委员会递交外国人就学申请。以前做过居民登记的，在小孩儿到上学年龄的时候，教育委员会会邮寄来一份关于在日本上学的介绍。如果一直没有收到的话，请尽快与教育委员会联系。

在日本公立中小学的学费和教材费都是免费的。但是伙食费、PAT 会费，以及购买在课堂使用的学具、乐器和参加修学旅行等的费用都是需要自己负担的。

大多数小学，可以穿自己喜欢的衣服上学。但是中学有校服，每天必须得穿校服上学。而且上体育课时要用到的“体操服”“泳衣”和在体育馆穿的鞋等，多数学校也有自己规定。具体的服装及带的东西请与各个学校联系确认。

由于经济原因交上学所必须的费用困难的时候，请咨询学校或教育委员会，我们有支援制度。在咨询教育委员会、市町村和学校时，最好和懂日语的人一起来吧。

## 关于日本学校的各种活动

在日本的中、小学校各学校根据情况及时期，每年都举行各种活动。其中也有要家长到校参加的活动。

首先，进入第一学期，就有医生到学校来为新学年的学生作内诊心脏的检查。还有视力、听力测试、尿检查等等，并作健康诊断。各别的要提出需要精密检查请求表。

春秋两季，均有“远足”活动。通过远足活动让孩子们加深亲善和睦相处，学习集团生活协力合作。

学校还有要家长参与的活动

「参观课堂」：要家长到学校看看孩子们平时上课和了解孩子们在学校团体生活的情况。

「恳谈会」：要家长和班主任老师相谈、孩子们在学校生活、学习方面的适应及表现情况。

「家庭访问」：班主任要亲自到每一个学生家庭访问。一个是了解每个孩子从学校到家居的距离，一个是掌握孩子在家庭的情况。

学校里还有配置日语指导员。如果孩子还不懂日语的话，可以通过学校派遣日语指导。同时可以作日语指导和翻译。

## 有烦恼的时候来跟我们聊聊吧！

### 国际交流欢迎广场

不分国籍自由集会，愉快交流聊天儿。同时也是为在日居住的外国朋友提供的畅谈在日本生活不便、烦恼的一个空间广场。可以提供英语、汉语、菲律宾语的服务。

参加免费，出入自由。欢迎广大外国朋友光临。

日时：每月第一个星期日 午后 1:30~3:30

会场：i-ビル（JR尾张一宫车站大楼）3楼  
市民活动支援中心内

### 爱知国际广场 多文化共生中心

为了能使外国朋友在日本安心地生活，社会福祉士为大家提供了关于劳动、税金、医疗、教育等各方面的多语言支持的帮助。而且也提供免费的法律咨询。

开馆时间：周一~周六 10:00-18:00

电话：052-961-7902

传真：052-961-8045

邮件：sodan@aia.pref.aichi.jp

地址：爱知県名古屋市中区三の丸二丁目6番1号

爱知県三の丸庁舎1階

各种语言的交流日及时间：

葡萄牙语：周一~周六 10:00~18:00

西班牙语：周一~周五 13:00~18:00

英语：周一、周二、周四、周五 13:00~18:00

汉语：周一 13:00~18:00

菲律宾语/他加禄语：周三 13:00~18:00

もんだい

問題があったら、

わたしはな  
私たちと話してください！

こくさい こうりゅう

国際交流 ウェルカム ひろば

ウェルカム ひろば は 日本人 と 外国人 が

はな と も だ ち になる ところ です。英語、

ちゅうごくご こ はな ひと

中国語 と タガログ語 が 話せる 人も

います。あなたの 生活 で 問題 が

あったら、私たち と 話してください。

よやく しな くて も いい です。お金 も 必要

ありません。よかったら、ウェルカム ひろば の

とき に、来て ください。

じかん まいつき さいしょ にちようび

時間： 毎月 の 最初 の 日曜日

13:30-15:30

ばしょ

場所： 一宮 駅 ビル (i-ビル) の 3階

しみん かつどう しえん  
市民 活動 支援 センター

こくさい

たぶん かきょうせい

あいち 国際 プラザ：多文化共生センター

がいこくじん せいかつ がいこくご てつたう  
外国人 の 生活 で むずかしい こと が あったら、外国語 で 手伝う

ひと しごと ぜいきん くに ほら かね びょうき がっこう  
人 が います。仕事、税金 (国に払うお金)、病気、学校 と、

いろいろな こと で 相談 (あなたの 問題 を 人に 教えて、助けて

もらう) が できます。外国語 が 話せる ソーシャル・ワーカー も

います。ソーシャル・ワーカー が、外国人 と 同じ 言葉 を 使って、

生活 の 手伝い を します。そして、お金 が かからない (ただ)、

ほうりつ くに そうだん せいかつ てつたう  
法律 (国のルール) の 相談 も できます。

じかん げつようび とうようび まいにち  
時間： 月曜日 から 土曜日 まで (毎日 10:00-18:00)

でんわばんごう  
電話番号： 052-961-7902 FAX： 052-961-8045

ばしょ あいちけん な ご や し なかく さんのまる  
場所： 愛知県 名古屋市 中区 三の丸 2-6-1

(愛知県 三の丸 庁舎 1階)

がいこくご はな ひ  
外国語 で 話せる 日：

ポルトガル語： 月曜日 から 土曜日 まで 10:00-18:00

スペイン語： 月曜日 から 金曜日 まで 13:00-18:00

えいご げつようび かようび もくようび きんようび  
英語： 月曜日、火曜日、木曜日、金曜日 13:00-18:00

ちゅうごくご げつようび  
中国語： 月曜日 13:00-18:00

フィリピン語/タガログ語： 水曜日 13:00-18:00

# Friendship Walking

Around Sumi hall. November 3

Around the Sumi hall, a registered national tangible cultural property, an event to enjoy walking and inter-culture immersion with overseas people was performed. No less than 100 people including 26 foreigners, Japanese family members and volunteers, participated.

People from 15 countries out of Europe, Asia, Africa and other continents, participated. The participants were divided into 11 groups; a mix of foreigners and Japanese. Participants enjoyed the friendship walking in each group. After greeting with "Good morning", the participants introduced themselves with their names, countries etc. After getting to know each other, they had a lively conversation.

The walking course is an approximately 4km length through old cityscapes including historical architecture such as chimneys and old factory roofs that look like a saw. After having started the Sumi hall, the participants passed the following checkpoints: Setsuko Migishi Museum → Daimyo Shrine → Bisai Museum of History and Folklore → Konpira Shrine.

At each five checkpoints, volunteers from the organization attracted the participants' interests using quiz boards, e.g. "What was the road in front of Bisai Museum of History and Folklore called in the Edo era?" The children of participants then chose the answer among A: Kisoji, B: Iseji and C: Minoji. Children replied happily saying "Well, let me think", "It's Minoji isn't it!". There was also a difficult question like "What is the national bird of New Zealand?" A girl correctly answered "kiwi" immediately. She must know New Zealand well.

When the participants returned to the Sumi hall, a delicious smell greeted them. As they were hungry they really felt it. Foreign and Japanese volunteers cooked their local specialties.

Iranian dish: Falafel (bean nugget)

Chinese dish: Potato roll rice cake (spring roll style of vegetables)

Uzbekistan dish: Shashlik (spit-roasting of the meat)

The Philippines dish: Halo halo (soup of vegetables and the fruit)

The participants enjoyed a pleasant walk and a lunch party with the deliciously seasoned dishes.



# 散步交流会

墨会馆周边

11月3日

在国家的登录有形文化财产·墨会馆的周边举行了可以和外国人交流的同时去体验散步的乐趣的活动。参加者是外国人 26 名和日本人家族，再加上志愿者，总人数超过 100 名的大队伍。

有 EU, 亚洲, 非洲等的, 15 个国家的人参加并分组, 每组都是由日本人和外国人混合在一起。共分成了 11 个小组, 一边交流一边去体验散步的乐趣。从简单的打招呼「おはようございます(早上好)」开始, 接着是介绍自己的名字和籍贯, 在互相了解的基础上更进一步愉快的交流。

从墨会馆出发然后以 三岸节子美术馆→大明神社→尾西历史民俗资料馆→金毘罗社 的顺序一边观赏一边散步。是一条约 4km 的路线, 古老的街道边还保留着有着烟囱或者锯齿形屋顶的历史建筑。

在这 5 个观赏地点都设置了志愿者向导准备的竞猜板来吸引参加者的目光。「历史民俗资料馆前面的道路在江户时代被叫做什么?」答案在 A 木曾路, B 伊势路, C 美浓路, 里选择。孩子们开心的回答志愿者「嗯~, 是什么呢?」「是美浓路吧」。接下来的问题是「新西兰的国鸟是什么?」。这么难的问题也很快的回答了「几维鸟」。是一个对新西兰很了解的小女孩。

回到墨会馆的时候迎来了一股很香的味道。因为肚子饿的原因对香味变得更加的敏感。

外国和日本的料理小组的志愿者们做了自己国家美味的料理。

伊朗料理: 炸豆丸子(用豆做的丸子)

中国料理: 土豆卷饼(蔬菜的春卷)

乌兹别克斯坦: 羊肉串(肉的串烧)

菲律宾: 哈喽哈喽(蔬菜和水果的汤)

同时也为日本人调了味, 味道很棒。是一次很愉快的散步和聚餐。



## Trash separation support web application.

“Ichinomiya City Waste Checker” is a free web application that helps you learn how to separate trash and recyclable waste in Ichinomiya. You can also find out the trash collection day easily. There is no need for an installation, and the usage fee is free. It will, however use Internet data.

Just read the QR code or access the website with your smartphone, tablet or PC.

English, Chinese, Spanish and Portuguese translations are available.

## 垃圾分类应用软件

「一宫市垃圾分类检索」是查询一宫市的垃圾分类区别及收集日的一个网络应用软件。可免费使用(不包含上网费)。不需要安装, 智能手机、平板电脑、及台式电脑等都可使用。有英语、中国语、西班牙语、葡萄牙语对应、可通过扫描二维码直接登录。



English  
英语版



Chinese  
中文版



Spanish  
西班牙语版



Portuguese  
葡萄牙语版



A soft volleyball event held by the International Exchange Association has taken root here in Ichinomiya.

This year a total of 140 participants took part in the event. All 18 teams with the names of animals competed against each other.

About 10 years has passed since the soft volleyball was adopted as a sporting event.

At first funny plays appeared one after another, because the players were slightly confused by the soft touch of the ball. But as far as we saw at this year's meet, not only participants, but staff and volunteers were also getting used to handling the ball. That led to exciting games full of nice plays worth seeing that we have never seen before. Of course there were some funny plays as usual; wherein everyone in the gym burst into laughter here and there.

The qualifier league was over all too soon, and the scene moved to the finals that competed for championship. First they just seemed to enjoy the game, but when they became aware of the championship being within their reach, their faces became more serious. In the finals a breathtaking game developed.

The "Bees" team finally won the championship. Not the best or the strongest, but those who enjoyed the game the most seemed to become the champions.



## 国际交流 交流运动会

# 优胜者是蜜蜂队



一宫市综合体育馆 1月24日

作为国际交流协会固定的体育活动软式排球大会，2016年共有140人参加，以生物名命名的18支队伍，各显神通展开了激烈竞争。

把软式排球作为这项体育活动已经持续了10年余久，也许是当初大家对那个软软的球的触感还有些不适应吧，以致于出现了很多有趣的场景。而现在不仅参加者本身，就连观战的工作人员及义工么也适应了那个软软的球，如今成为了前所未有的软式排球盛会。

当然还是会出现一些有趣的场景，以致于比赛场地的体育馆里到处传来爆笑声。

转眼预选赛已经结束，马上就要进入决赛了。刚开始只乐钟于活动本身的小组，一下子意识到要进入决赛了，表情开始变得紧张，一副要进入优胜决赛的认真样子。

转眼预选赛已经结束，马上就要进入决赛了。刚开始只乐钟于活动本身的小组，一下子意识到要进入决赛了，表情开始变得紧张，一副要进入优胜决赛的认真样子。

最终胜利者是蜜蜂队！不是队伍强，不是打得好，而是最乐钟于这项运动的队伍取得了胜利！



# Information about free Japanese classes for foreigners

## 只提供给外国人免费学习日语教室的通知 / 외국인을 위한 무료 일본어 교실

Ichinomiya International Association (iia) is offering Japanese lessons free of charge to foreigners living in Japan.

— 一宮市国際交流協会, 义务工作者们(简称义工) 免费教在任一宮市的外国人日语。

### Nihongo Hiroba / 日语广场一宮 / 일본어 광장

**Date and time:** Every Sunday, 10:00am – 12:15pm  
(Except the third Sunday of each month and public holidays)

**Venue:** Mukaiyama Kouminkan 3rd Floor (Ichinomiya-shi, Koganemachi, 1-12-1)

**Participants:**

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

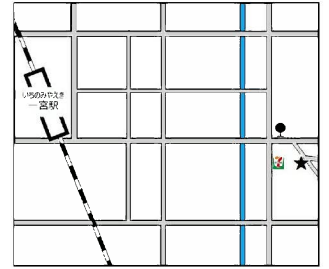
时 间: 每周星期日(第三个星期日. 红日子除外) 上午 10:00-12:15

场 所: 向山公民馆 3 楼(一宮市古金町 1-12-1)

对 象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일 시: 매주 일요일 (셋째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오후 12 시 15 분

장 소: 무카이야마 공민관 3 층 ( 이치노미야시 코가네마치 1-12-1 )



### Nihongo Hiroba Bisai / 日语广场尾西 / 일본어 광장 비사이

**Date and time:** Every Sunday, 2:00pm – 3:30pm  
(Except the first Sunday of each month and public holidays)

**Venue:** Sanjo Tsudoi-no-Sato ( In Bisai Park ) (Ichinomiya-shi, Sanjo, Ga, 11-1)

**Participants:**

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

时 间: 每周星期日(第一个星期日. 红日子除外) 下午 2:00-3:30

场 所: 三条つどいの里(三条集会所) (一宮市三条字賀 11-1 尾西公園内)

对 象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일 시: 매주 일요일 (첫째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오후 2 시 ~ 오후 3 시 반

장 소: 산조츠도이노사토 ( 비사이 공원내 ) ( 이치노미야시 산조아자가 11-1 )



### Nihongo Hiroba Junior / 日语广场少年组 / 일본어 광장 주니어

**Date and time:** Every Saturday, 10:00am – 11:30am (Except public holidays)

**Venue:** Kikyo Kaikan 3rd Floor, Daiichi Koushuushitsu (Ichinomiya-shi, Otowa, 1-5-17)

**Participants:**

Foreign students who need support in learning the Japanese Language  
(As a principle, elementary and junior high school students are eligible)

时 间: 每周星期六(处红日子) 上午 10:00-11:30

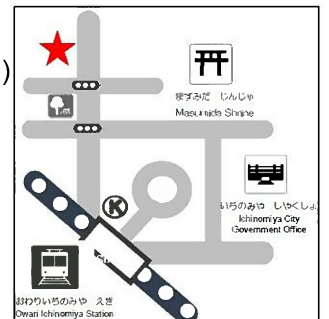
场 所: ききょう(桔梗)会馆 3 楼 第一讲习室 (一宮市音羽 1-5-17)

对 象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(原则上为小学生)。

일 시: 매주 토요일 (공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오전 11 시 반

장 소: 키쿄회관 3 층 제 1 강습실 ( 이치노미야시 오토와 1-5-17 )

대 상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 ( 원칙적으로 초중생 )



### Terakoya Ichimin / 私塾一宮 / 서당 이치민

**Date and time:** Every Monday & Thursday, 5:00pm – 7:00pm  
(Elementary school students until 6:30pm)

**Venue:** Kisogawa Kouminkan (2nd Floor Kenshuushitsu)  
(Ichinomiya-shi, Kisogawa-cho, Uchiwariden, Ichinotoori 27)

**Participants:**

Foreign students who need Japanese support in school study  
(From third grade of elementary school up to senior high school students)  
Consultation is necessary before first and second graders of elementary school can participate

时 间: 每周星期一·星期四下午 5:00-7:00 (小学生到 6:30)

场 所: 木曾川公民馆 2 楼 (一宮市木曾川町内割田一の通り 27)

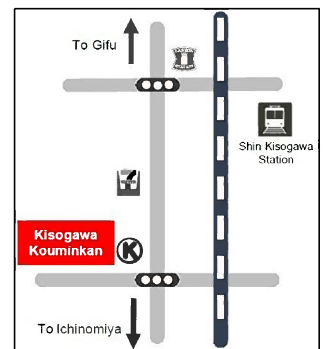
对 象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(小学三年开始到高中生)。

\*小学 1~2 年级的需要咨询

일 시: 매주 월요일 · 목요일 오후 5 시 ~ 오후 7 시 ( 초등학생은 오후 6 시 반까지 )

장 소: 기소가와 공민관 2 층 연수실 B ( 이치노미야시 기소가와초 우치와리덴 이치노토오리 27 )

대 상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 ( 초등학교 3 학년부터 고등학생 ) \*초등학생 1~2 학년생은 상담 필요



*Please come to our*  
**Welcome Hiroba**  
*for International Exchange!*

# 欢迎参加 国际交流广场!

We hold a Welcome Hiroba every first Sunday of each month, in the Ichinomiya Station Building.

The Welcome Hiroba is a place where Japanese and non-Japanese people in Ichinomiya can gather, talk, and make friends. There are staff who speak English, and guidance counselors from China and the Philippines, so if you are a foreign resident having trouble with life in Ichinomiya, please come and talk to us at any time.

There is no need for a reservation, and it costs nothing to come in any time during the opening hours of the Welcome Hiroba and join in, so please feel free to drop in and have a chat whenever you are free.

**Time:**

Every first Sunday of each month  
1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

**Place:**

Ichinomiya Station Building (i-ビル)  
3rd Floor, Ichinomiya Civic Activities  
Support Center (市民活動支援センター)

自 2015 年 10 月开始、在一宫车站大楼里（i-ビル）、每个月的第一个星期天的下午将举行「国际交流欢迎广场」的活动。

在这里、不论日本人还是外国人、不分国籍谁都可以自由参加、你可以得到一次愉快地交流。除了会说英语的工作人员之外、还有中国和菲律宾的相谈人员、如果你在一宫的生活遇到了什么麻烦也可以和他们进行相谈。

参加活动之前不需要提前申请、没有任何费用、并且可以自由出入、所以当天就轻松愉快地来玩吧。

**时间:**

每月第一个星期日 午后 1:30~3:30

**地点:**

一宫站前大楼（i-ビル）3 楼  
市民活动支援中心里

Welcome!



**一宮市国際交流協会 Ichinomiya International Association**

**住所:** 491-8501 一宮市本町 2-5-6 **ADDRESS:** Honmachi 2-5-6, Ichinomiya City, Aichi

**TEL:** 0586-85-7076 **FAX:** 0586-73-9213 **MAIL:** kokusai@city.ichinomiya.lg.jp

**WEB:** <http://www.city.ichinomiya.aichi.jp/iia/> **FB:** <https://www.facebook.com/iia138>

**翻訳:** 一宮市国際交流協会 通訳・翻訳 G ボランティア **翻译编者:** 一宮市国际交流协会友好志愿者翻译小组

**Translated / Edited by:** iia Translation-Interpretation Volunteer Group